



**Installation Instructions | Installationsanleitung**  
**Notice d'installation | Instrucciones de instalación**  
**Istruzioni per l'installazione**

## **Sartorius YAS07CI**

Installation Kit for Integration into a Control Panel  
Einbauset für Schalttafeleinbau  
Accessoires pour montage dans un tableau de contrôle  
Kit de montaje para el panel de control  
Set di montaggio per l'installazione in quadri di comando



98647-004-74

**English – page 3**

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

**Deutsch – Seite 4**

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

**Français – page 5**

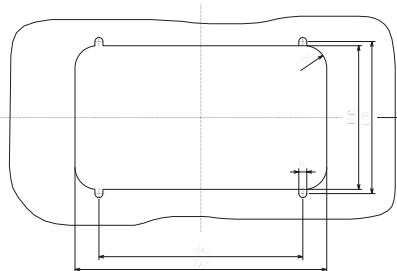
En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

**Español – página 6**

En caso de interpretación, la versión en lengua alemana será determinante.

**Italiano – pagina 7**

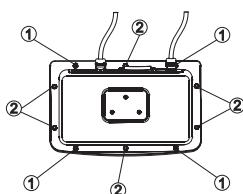
In caso di interpretazione, fa testo la versione in lingua tedesca.



## Installation

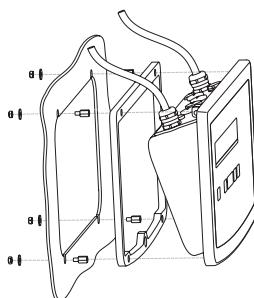
Equipment supplied

- Sponge rubber seal
  - 4 spacer bolts
  - 4 washers
  - 10 nuts ① + ②
- ▷ Mounting dimensions

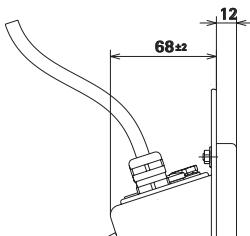


### Installation in a control cabinet

- Remove cap nuts and install the spacer bolts in their place (torque: 1 Nm).

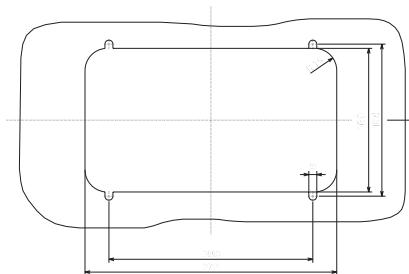


- Place the sponge rubber seal over the back of the indicator.
- Position the indicator in the metal cut-out.
- Fasten with washers and nuts (torque: 1 Nm) so that the housing is sealed in accordance with its IP protection rating.



For IP67 protection:

- Run a bead of silicon sealant along the junction of indicator and control panel.

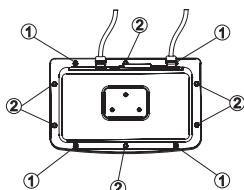


## Installation

Lieferumfang

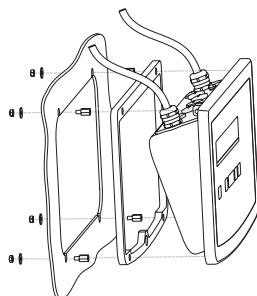
- Moosgummidichtung
- 4 Abstandsbolzen
- 4 Scheiben
- 10 Muttern ① + ②

▷ Montageausschnitt



### Einbau in Schaltschrank

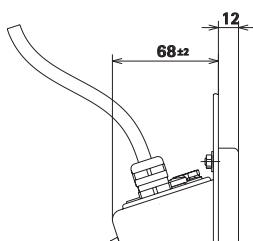
- Hutmuttern entfernen und durch die mitgelieferten Abstandsbolzen ersetzen (Drehmoment: 1 Nm).



- Moosgummidichtung über Auswertegerät stecken.

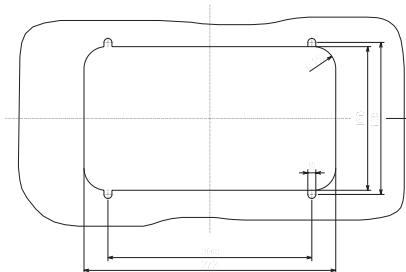
- Auswertegerät im Blechausschnitt positionieren.

- Mit Scheiben und Muttern befestigen (Drehmoment: 1 Nm), so dass das Gehäuse dicht ist (IP-Schutz).



Hohe Dichtigkeit (IP67):

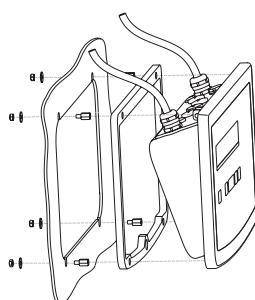
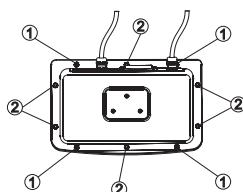
- Silikonraupe zwischen Frontplatte des Auswertegerätes und der Schalttafel auftragen.



## Installation

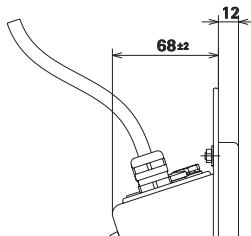
Contenu de la livraison

- Joint en caoutchouc mousse
  - 4 boulons d'écartement
  - 4 rondelles
  - 10 écrous ① + ②
- ▷ Dimensions de montage



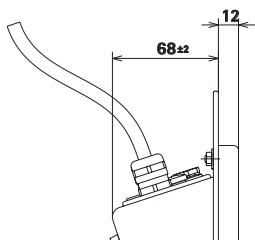
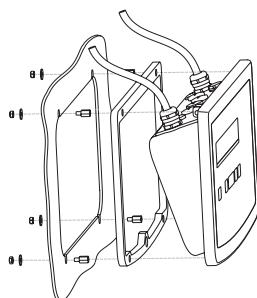
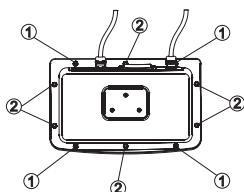
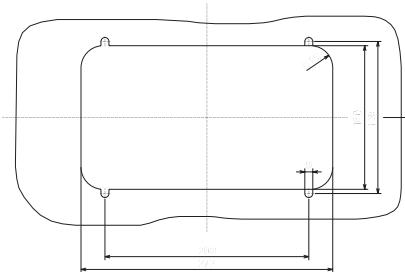
### Montage dans une armoire de commande

- Enlever les écrous borgnes et les remplacer par les boulons d'écartement ci-joints (moment du couple : 1 Nm).
- Mettre le joint en caoutchouc mousse sur l'indicateur.
- Positionner l'indicateur dans la découpe de la plaque en métal.
- Le fixer avec des rondelles et des écrous (moment du couple : 1 Nm) de manière à ce que le boîtier soit étanche (indice de protection IP).



Etanchéité élevée (IP67) :

- Mettre le bourrelet en silicone entre la plaque avant de l'indicateur et le tableau de contrôle.



## Instalación

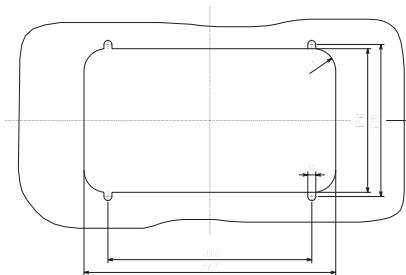
- Suministro
- Junta de caucho celular
  - 4 pernos distanciadores
  - 4 arandelas
  - 10 tuercas ① + ②
- Plano de montaje, acotado

### Montaje en armario de distribución

- Retirar tuercas y reemplazarlas por los pernos distanciadores suministrados (momento de torsión: 1 Nm).
- Colocar junta de caucho celular en el visor.
- Posicionar el visor en el marco de latón.
- Fijar con arandelas y tuercas (momento de torsión: 1 Nm), de manera que la carcasa quede hermética (grado de protección IP).

Alta hermeticidad (IP67):

- Siliconar entre la placa frontal del visor y el panel de control.



## Installazione

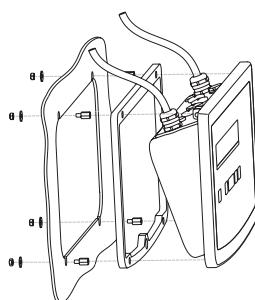
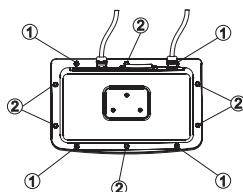
Equipaggiamento fornito

- Guarnizione di gomma spugna
- 4 perni distanziatori
- 4 rondelle
- 10 dadi ① + ②

▷ Dimensioni di montaggio

### Montaggio nell'armadio dei comandi

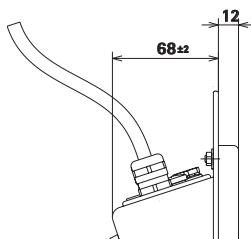
- Togliere i dadi ciechi e sostituirli con i perni distanziatori forniti con l'equipaggiamento (momento torcente: 1 Nm).



► Inserire la guarnizione in gomma spugna sull'indicatore.

► Posizionare l'indicatore nella sezione del quadro.

► Fissare l'indicatore con rondelle e dadi (momento torcente: 1 Nm) in modo che l'alloggiamento sia chiuso ermeticamente (livello di protezione IP).



Ermeticità elevata (IP67):

► Applicare una striscia di silicone tra il pannello frontale dell'indicatore e il quadro dei comandi.

Sartorius AG  
Weender Landstrasse 94–108  
37075 Goettingen, Germany  
Phone +49.551.308.0  
Fax +49.551.308.3289  
[www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)  
Copyright by Sartorius AG,  
Goettingen, Germany.  
All rights reserved. No part  
of this publication may  
be reprinted or translated in  
any form or by any means  
without the prior written  
permission of Sartorius AG.  
The status of the information,  
specifications and illustrations  
in this manual is indicated  
by the date given below.  
Sartorius AG reserves the  
right to make changes to the  
technology, features,  
specifications and design of the  
equipment without notice.  
Status:  
Juni 2011, Sartorius AG,  
Göttingen, Germany

specifications subject to change  
without notice. RS · KT  
Publication No.: WYA6095-p11074